

Huiswerk tips voor ouders

نصائح لوالديكم حول الواجب المنزلي

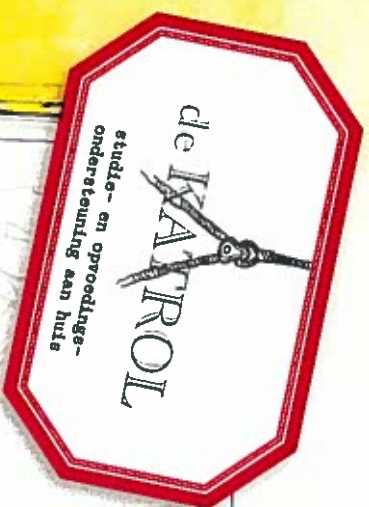
Совети за родители относно домашната работа

Homework tips for parents

Aider aux devoirs : conseils pour parents

Domáce úlohy - tipy pre rodičov

Veeller işin ev ödevi tavsiyeleri



Beste ouder,

Als ouder ben je bezorgd om je kind. Je wil dat je kind het goed doet op school. Helpen bij het huiswerk is niet altijd makkelijk. De Katrol geeft je een aantal tips om je kind te helpen bij het huiswerk.

Succes!

Contact: de Katrol Gent * Nieuwebosstraat 3 * 9000 Gent * ☎ 0494 98 62 51
info@dekatrolgent.be * www.dekatrolgent.be

مرحبا بكم!

أنا سوف تساعدك على أداء
أموالكم من قبل كاترول
أولاً

يا كاترول، كاترول سوف تساعدك على
مراجعة عملك
في وقت فراغك!

Скъпи родителю,

Като родител сте загрижен за детето си. Искате детето ви да се справя добре в училище. Не винаги е лесно да му помагате за домашната работа.

De Katrol ще ви даде някои полезни съвети за това как да помагате на детето си за домашната работа.

Успех!

Dear parent,

As a parent, you are concerned about your child. You want your child to do well in school. Helping with the homework isn't always easy. De Katrol can give you a number of tips to help your child with his/her homework.

Good luck!

Cher parent,

En tant que parent, la réussite scolaire de votre enfant vous préoccupe. Vous voulez que votre enfant obtienne de bonnes notes à l'école. Cependant, il n'est pas toujours facile d'aider aux devoirs.

Le Katrol vous donne quelques conseils pour aider votre enfant à faire ses devoirs.

Bon courage !

Vážení rodičia,

O svoje dieťa sa ako rodič dôkladne staráte a určite chcete, aby sa mu v škole darilo. No pomoc pri domácich úlohách nie je vždy jednoduchá. De Katrol Vám tu ponúka niekoľko tipov, ako môžete svojmu dieťaťu s domácimi úlohami pomôcť.

Prajeme Vám veľa úspechov!

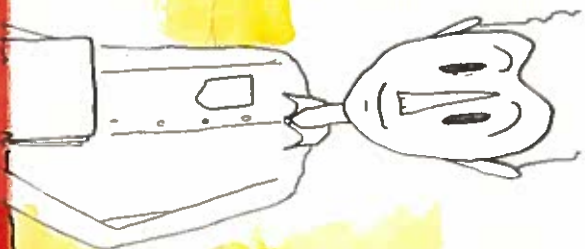
Degerli veli,

Bir veli olarak çocuğunuz hakkında endişe ediyorsunuz. Çocuğunuzun okulda başarılı olmasını istiyorsunuz. Ev ödevinde yardımcı olmak her zaman kolay değildir.

De Katrol size çocuğunuzun ev ödevinde yardımcı olabilmemiz için bir takım tavsiyeler veriyor.

Başarıları!

TIP 1



**Maak de boekentas leeg en bekijk samen met je kind de schoolagenda.
Mischien is er een brief van de school bij ?**

قرآنکم ئىختىسار قىيوقىغا غارىفاب قىزىپىلما : بىلارلا تەجىسسارلما
قىزىلما نىم ام بىناخ غىلغ عورت ئىختىسار دىقىف ، اللىق عىم قىزىلما

Съвет 1 Изпразвайте чантата и преглеждайте заедно с детето си ученическия дневник ("agenda"). Може да има писмо от училището.

Tip 1 Empty the school bag and check the school diary with your child.
Perhaps the school has inserted a letter?

Conseil 1 Videz le cartable et examinez ensemble l'agenda scolaire.

Vérifiez s'il n'y a pas de lettre de l'école.

Tip 1 Zo skolsej tašku vyberte všetky veci a spolu s dieťaťom si prezrite jeho žiacku knižku (schoolagenda). Možno, že v nej nájdete list zo školy.

Tavsiye 1 Okul çantasını boşaltınız ve gösügunuzla birlikte okul ajandasını gözden geçiriniz.
Belki okuldan bir mektup vardır?

TIP 2

Zorg voor een rustige plaats.
De TV en computer gaan best uit.

زانتلتا قىلغىچە تىلەش ئارقىلىق تىنچ ۋە سەمىمىي بولۇشقا كىرىشسەنلار.

Съвет 2 Осигурявайте на детето тихо и спокойно място.
Най-добре е да изключвате телевизора и
компютъра.

Tip 2 Create a quiet environment. We recommend turning
off the TV and computer.

Conseil 2 Trouvez un endroit calme. Il vaut mieux éteindre la
télé et l'ordinateur.

Tip 2 Postarajte sa o kludné miesto. Televízor a počítač je
teraz najlepšie vypnúť.

Tavsiye 2 Sakin bir ortam hazırlayınız. Televizyon ve bilgisayarın
kapatılması gerekir.





Vraag je kind wat het moet doen?

Spreek op voorhand af hoe lang er wordt gewerkt.

Blijf in de buurt en kijk af en toe mee.

Ben complimentje helpt je kind vooruit!

الفصيحة الثالثة: استقبل الطفل عن واجباته المنزلية

الإعجاب المبني على مدة المذاكرة

اللقاء بالحوار مع التأكد من حين إلى آخر عن أداء المذاكرة

إن إبداء المدح لطفلك من حين إلى آخر سيساعده على التقدم

Conseil 3

Demandez à votre enfant quels sont les devoirs qu'il doit faire.

D'abord, mettez-vous d'accord sur la durée de travail

Restez près de lui pour jeter un coup d'oeil de temps à autre.

De temps en temps un compliment de votre part fait du bien à votre enfant !

Spytajte sa dieťaťa, čo má robiť.

Vopred sa s ním dohodnite, ako dlho má na domácej ulohe pracovať.

Zostaňte nablízku a občas ho skontrolujte.

Malá pochvala môže dieťa niekedy veľmi dobre motivovať!

Tavsiye 3

Çocuğunuzla ne yapması gerektiğini sorunuz?

Önceden ne kadar zaman ders çalışacağını anlaşıңыз.

Çevresinde bulunun ve ara sıra bir bakınız.

Ara sıra bir iltifat etmeniz çocuğunuzun ilerlemesinde etkili olur!

Съвет 3

Питайте детето си какво трябва да прави и се разбирайте предварително колко време ще му отнеме.

Стойте около него и периодично го наблюдавайте.

Работата му ще върви, ако от време на време го хвалите!

Тър 3

Ask your child what he/she has to do.

Agree in advance how long he/she should work on his/her homework for.

Stay in the vicinity and have a look at your child's progress.

Giving your child a compliment once in a while will help him/her!

TIP 4

Controleer of het huiswerk gemaakt is.
Teken elke dag de schoolagenda.
Maak de boekentas terug in orde.



تفقدنا كتابنا في المنزل، فارجوا ان نمنحنا كتابا جديدا.
تفقدنا اول قلمم على ارجوك ان تعطينا
قلمم جديدا بديلا.

Conseil 4 Contrôlez si les devoirs sont faits.

Signez l'agenda tous les jours.

Préparez le cartable pour le lendemain.

Skontrolujte, či je domáca úloha hotová.

žiacu knižku (schoolagenda) každý deň podrište.

Prípravte svojmu dieťaťu jeho školskú tašku na ďalší deň do školy.

Совет 4 Проверявайте дали домашната работа е

направена.

Всеки ден се подписвайте в ученическия дневник и отново пригответе чантата.

Тър 4 Check if the homework is done.

Sign the school diary every day.

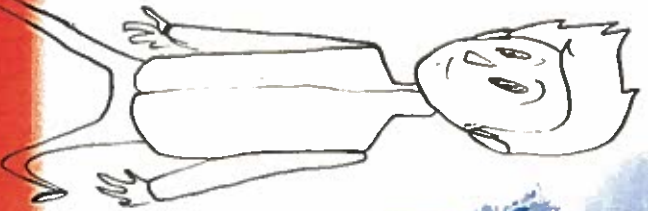
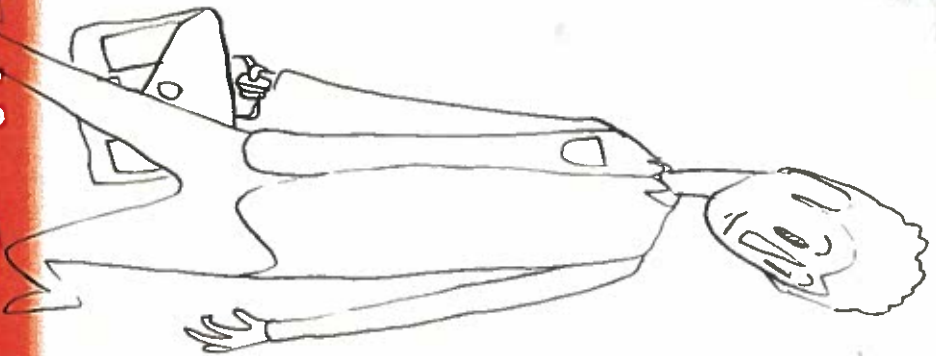
Prepare the school bag.

Tavsiye 4 Ev ödevinin yapılp yapılmadığını kontrol ediniz.

Her gün okul ajandasını imzalayınız.

Okul çantasını geri okula hazırlayınız.

TIP
5



Vragen over huiswerk ?

Ga eens praten met de leerkracht van je kind, de brugfiguur of zorgcoördinator van de school of het CLB.

هذه الأسئلة تطلبنا كتابنا لوجنا للأسئلة: نصدا على ما يخصنا
والمعلمين الذين صرحنا بالاداء العام لهذا (يشقان) مشقان: brugfiguur و
وام (تسخدم) سخدمك) كلفط ضرورم يف
CLB. zorgcoördinator زكرم و CLB.

Съвет 5 Имате въпроси относно домашната работа?

Отидете да си поговорите с някого, който работи в училището на детето ви, като например с учител, с посредника между училището и родителите ("brugfiguur"), с възпитателя ("zorgcoördinator") или с някого от CLB.

Tip 5

Questions concerning homework?

Talk to someone who works at your child's school (a teacher, the brugfiguur, the zorgcoördinator or someone of the CLB).

Conseil 5 Des questions au sujet des devoirs ?

Allez parler à quelqu'un qui travaille à l'école de votre enfant (un enseignant, la 'brugfiguur', le 'zorgcoördinator' ou quelqu'un du centre d'encadrement des élèves (CLB)).

Tip 5 Máte otázky ohľadom domácich úloh?

Porozprávajte sa s niekým, kto pracuje v škole, do ktorej Vaše dieťa chodí (učiteľ, kontaktné osoby (brugfiguur), koordinátora starostlivosti o žiakov (zorgcoördinator), alebo niekoho z CLB (centrum voor leerlingenbegeleiding = školské poradenské centrum).

Tavsiye 5 Ev ödevi hakkında sorular ?

Çocuğunuzun okulunda çalışan bir görevliyle gidip konuşunuz (öğretmen, 'brugfiguur', 'zorgcoördinator' ya da CLB danışmanı).

Vertalingen Nederlands * Arabisch * Bulgaars * Engels * Frans * Slovaaks * Turks.
Dit zijn de vertalingen Arabisch * Bulgaars * Engels * Frans * Slovaaks * Turks van
"Huiswerk tips voor ouders" en bevat identiek dezelfde informatie als de Nederlandse
tekst.

Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst
"Huiswerk tips voor ouders".



de Katrol Gent * Nieuwebosstraat 3 * 9000 Gent
info@dekatrolgent.be * www.dekatrolgent.be



STAD GENT



OCMW GENT

